

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 23:28

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W tym dniu nie będziecie wykonywać żadnej pracy, gdyż jest to Dzień Pojednania, aby przebłagać za was przed obliczem JAHWE, waszego Boga.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W tym dniu nie będziecie wykonywać żadnej pracy, gdyż jest to Dzień Pojednania, aby dokonać za was prześlągania przed JAHWE, waszym Bogiem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	W tym dniu nie będziecie wykonywać żadnej pracy, gdyż jest to Dzień Prześlągania, żeby dokonano dla was prześlągania przed JAHWE, waszym Bogiem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Źadnej roboty nie będziecie czynili w ten dzień; bo dzień oczyszczania jest na oczyszczenie was przed obliczem Pana, Boga waszego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wszelkiej roboty służebniczej robić nie będziecie czasu dnia tego, bo dzień ubłagania jest, aby wam był miłościw JAHWE Bóg wasz.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W tym dniu nie będziecie wykonywać żadnej pracy, bo jest to Dzień Prześlągania, ażeby dokonano prześlągania za wasze winy przed Panem, Bogiem waszym.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Źadnej pracy w tym dniu wykonywać nie będziecie, gdyż jest to dzień pojednania, aby pojednać się z Panem, Bogiem waszym.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W tym dniu nie będziecie wykonywać żadnej pracy, bo jest to Dzień Prześlągania, aby dokonać prześlągania za was przed JAHWE, waszym Bogiem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W tym dniu nie możecie wykonywać żadnej pracy, gdyż jest to Dzień Prześlągania, aby dokonać zadośćuczynienia przed JAHWE, Bogiem waszym, za wasze grzechy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W tym dniu nie będziecie wykonywali żadnej pracy, bo to jest Dzień Pokutny dla złożenia zadośćuczynienia za wasze winy wobec Jahwe, waszego Boga.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I żadnej zakazanej czynności nie będziecie wykonywać tego właśnie dnia, bo jest to dzień prześlągań, żeby prześlągać [za was] przed Bogiem, waszym Bogiem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Не чинитимете в цьому самому дні ніякого діла. Бо це день надолуження для вас, щоб надолужити за вас перед Господом Богом вашим.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	W ten dzień nie będziecie wykonywali żadnej pracy; bo to jest Dzień Pojednania, by uzyskać dla was przebaczenie przed obliczem WIEKUISTEGO, waszego Boga.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I w tymże dniu nie wolno wam wykonać żadnej pracy, gdyż jest to Dzień Prześlągania, by dokonać za was prześlągania przed obliczem JAHWE, waszego Boga;

¹⁾ <x>650 9:7-14</x>; <x>650 10:3-5</x>